



ORACIONES DE LOS CHAÑÁ

ORACIÓN DE LA MUJER PARTURIENTA

1. Tijui-némadre-espíritu
2. tijuúugopáchañá,
3. udébesúy angú retáamítvanatí
4. uáitálugamít vedé a'áugá i ti, p tí
5. Uáitálreénoeme-'é, ngoté,
6. ita'iniajúugtijuúugopáugéopatimá.
7. Oblévanatí, oblétijuí.
8. Mitíunicápite'ea'ánlepotéca'ábadé,
9. a'áugábeada-'ó.
10. Reéngannpe, reéngannpe,
11. gilí yilá, gilí yilá.
12. Ipirudéaráamítoblétijuí-ném.

Versión en castellano:

1. Dios, 2. padre de todos los chanás, 3. te prometo hoy a mi hijo 4. que sale de mi cuerpo a la vida. 5. Que salga sanito, fuerte, valiente, 6. para orgullo del padre y de todo su pueblo. 7. Buen hijo [y] buen padre. 8. Yo te prometo enseñarle a respetarte a ti 9. y a la madre tierra. 10. No tengo dolor, no tengo dolor, 11. sólo alegría, sólo alegría. 12. Gracias te doy mi buen Dios.

ORACION FÚNEBRE PARA UN GUERRERO MUERTO

1. Tijui-ném,
2. tijuúugopáchañá,
3. udéunicáretáamptíoblénchalá ña uanderéa'áutalá



retáugéyogüín

4. abáugédanan-átugugámirrí
5. Udébesúyuótéobléugénderéa'atí vate,
6. aiuáugvaténam.
7. Ugécuntáyretámgüi tacú ugedmú
8. ocalárugáapí vedé retáamptíopatimá

Versión en castellano:

1. Dios, 2. padre de todos los chanás, 3. te prometemos por el alma de nuestro buen hermano muerto que marcha al descanso a través del fuego 4. en el caserío de las estrellas (= en el cielo). 5. Te pedimos que hagas bueno su camino junto a tí 6. y la bendición de tus manos. 7. Él luchó como un valiente, de frente, 8. mira sus cicatrices por nuestro pueblo.